

Совместное заявление
о взаимном академическом признании периодов обучения
в высших учебных заведениях, документов о высшем образовании,
германских академических квалификациях
и российских ученых степенях

Постоянная конференция министров культуры и образования
земель Федеративной Республики Германия и
Конференция ректоров германских вузов, с одной стороны,
и
Министерство общего и профессионального образования
Российской Федерации, с другой стороны,

согласились о следующем:

Вопросы взаимного признания документов о высшем образовании решаются в практике взаимодействия двух стран, а также их вузов и научных учреждений следующим образом:

Германские академические квалификации и российские ученые степени

- (1) Компетентные ведомства Российской Федерации признают германскую академическую квалификацию "Habilitation" на уровне российской ученой степени "доктор наук", а германскую академическую степень "Doktor" на уровне российской ученой степени "кандидат наук".
Компетентные ведомства в Федеративной Республике Германия признают российскую ученую степень "доктор наук" на уровне германской академической квалификации "Habilitation", а российскую ученую степень "кандидат наук" на уровне германской академической степени "Doktor".
- (2) В Федеративной Республике Германия признание входит в компетенцию министерств земель, когда речь идет о выдаче разрешения на использование ученых степеней в обществе, и в компетенцию высших учебных заведений, когда речь идет об академическом поприще, включая научно-исследовательскую деятельность. В Российской Федерации признание входит в компетенцию Министерства общего и профессионального образования Российской Федерации.
- (3) Для признания в каждом конкретном случае требуется предоставление подлинника диплома, свидетельствующего о присуждении германской академической квалификации или российской ученой степени.

2. Предпосылки для защиты диссертации на соискание германской академической квалификации или российской ученой степени

Заявители, имеющие российские документы об образовании и желающие получить германскую академическую квалификацию "Habilitation", должны быть обладателями российского диплома о присуждении ученой степени "кандидат наук".

- (2) Заявители, имеющие российские документы об образовании и желающие получить германскую академическую степень "Doktor", должны быть обладателями российского диплома государственного образца о высшем образовании, свидетельствующего о присвоении квалификации "специалист" (физик, математик, филолог, инженер и т. д.) или степени "магистр".

Заявители, имеющие германские документы об образовании и желающие получить российскую ученую степень "доктор наук", должны быть обладателями германского документа о присуждении академической степени "Doktor".

Заявители, имеющие германские документы об образовании и желающие получить российскую ученую степень "кандидат наук", должны быть обладателями германского документа о высшем образовании, то есть документа о присуждении степени "диплом" или "магистр" или документа о сдаче государственного экзамена (Statsexamen).

- (5) Допуск в российскую аспирантуру заявителей, имеющих германские документы об образовании, осуществляется на основе выданного германским высшим учебным заведением документа, подтверждающего возможность работы заявителя над докторской диссертацией в Германии, или российских экзаменов, предусмотренных для поступления в аспирантуру.

Допуск заявителей, имеющих российские документы об образовании, к соисканию германской академической степени "Doktor" осуществляется на основе экзаменов кандидатского минимума, сданных в российском высшем учебном заведении, или успешного окончания "академического коллоквиума" в германском высшем учебном заведении.

- (6) Необходимые документы предоставляются в подлиннике или в виде официально заверенных копий.

3. Периоды высшего образования и результаты обучения

Подтвержденные периоды и результаты обучения и сданные экзамены признаются на базе требований соответствующих программ принимающего высшего учебного заведения.

Документом, подтверждающим обучение в высших учебных заведениях, является академическая справка, выданная высшим учебным заведением.

Если при сравнении результатов в соответствии с подпунктом (1) выявляются существенные расхождения в программах высшего образования, соискатели получают возможность дополнительно участвовать в недостающих учебных мероприятиях в принимающем высшем учебном заведении.

4. Сфера применения

- (1) Практика применения пункта 1. "Германские академические квалификации и российские ученые степени" распространяется на все указанные в нем официальные документы о присуждении германских академических квалификаций и российских ученых степеней.
- (2) Практика применения пункта 2. "Предпосылки для защиты диссертации на соискание германской академической квалификации или российской ученой степени" распространяется на документы государственного образца об образовании, выданные российскими высшими учебными заведениями, имеющими диссертационные советы по защите диссертаций на соискание ученой степени "кандидат наук" или "доктор наук" (Приложение 1) и на документы о высшем образовании, выданные германскими высшими учебными заведениями, имеющими право присуждать академические квалификации "Doktor" или "Habilitation" (Приложение 2).
Обладатели академической степени "диплом", присужденной германскими специализированными высшими учебными заведениями (Fachhochschule), с хорошими оценками могут быть допущены к поступлению в аспирантуру после завершения дополнительного обучения в аккредитованном российском высшем учебном заведении.
- (3) Практика применения пункта 3. "Периоды высшего образования и результаты обучения" распространяется на германские государственные и признанные государством высшие учебные заведения и российские высшие учебные заведения, имеющие государственную аккредитацию.

II Постоянная комиссия экспертов

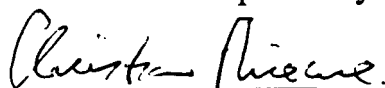
1. Обе стороны намерены в будущем продолжить вышеуказанную практику и урегулировать вопросы взаимного признания документов об образовании, германских академических квалификациях и российских ученых степенях в рамках межправительственного соглашения.
2. В этих целях они назначают Постоянную комиссию экспертов, в которую входят до шести представителей от каждой Стороны.
3. Обе Стороны согласны в том, что Постоянная комиссия экспертов должна, прежде всего, обсуждать следующие темы:

взаимное признание документов об образовании, дающих право поступать в высшие учебные заведения;
 признание документов о высшем образовании, выданных германскими специализированными высшими учебными заведениями (Fachhochschule), а также присуждаемых ими степеней;
 признание периодов обучения в российских техникумах и колледжах, а также выданных ими дипломов;
 расширение сферы применения принципов признания документов об образовании на другие государственные и негосударственные, но признанные государством высшие учебные заведения.

Помимо этого, Постоянная комиссия экспертов может обсуждать и другие темы, связанные с взаимным признанием документов об образовании.

Совершено в Москве " " 18.2 1999 года в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Германскую Сторону

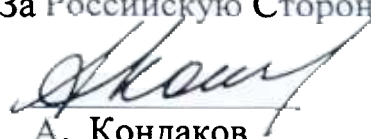


К. Тиме
 Уполномоченный по вопросам эквивалентности Комитета по вопросам вузов Конференции министров культуры и образования земель ФРГ



Г. Аккерманн
 Конференция ректоров германских вузов

За Российскую Сторону



А. Кондаков
 Заместитель Министра общего и профессионального образования Российской Федерации